



AVIZ

referitor la proiectul de Ordonanță de urgență pentru ratificarea Acordului de Împrumut Suplimentar între România, în calitate de Împrumutat, Banca Națională a României, în calitate de Agent al Împrumutatului și Comunitatea Europeană, în calitate de Împrumutator, semnat la Bruxelles la data de 11 noiembrie 2002

Analizând proiectul de Ordonanță de urgență pentru ratificarea Acordului de Împrumut Suplimentar între România, în calitate de Împrumutat, Banca Națională a României, în calitate de Agent al Împrumutatului și Comunitatea Europeană, în calitate de Împrumutator, semnat la Bruxelles la data de 11 noiembrie 2002, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.199 din 28.11.2002,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.1 lit.a din Legea nr.73/1993 și art.48(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

Avizează favorabil proiectul de ordonanță de urgență, cu următoarele observații și propuneri:

1. Semnalăm că, deși atât în titlul proiectului de ordonanță, cât și în textul documentului supus ratificării se folosește sintagma “Acordul de Împrumut Suplimentar”, în realitate nu este vorba de **împrumut suplimentar**, ci despre **o a doua tranșă din același împrumut de 200 milioane euro**; probabil că traducerea făcută nu este tocmai riguroasă, motiv pentru care propunem să se folosească sintagma “**Acordul Suplimentar de Împrumut**”.

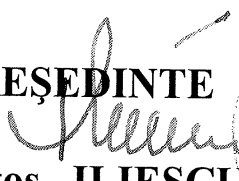
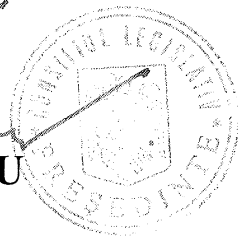
2. La art.1, teza a doua, propunem înlocuirea cuvântului “Acest”, cu “Prezentul” termen consacrat în domeniu. Propunem, de asemenea, înlocuirea cuvântului “suplimentează”, prin “completează”, care este mai precis.

Semnalăm și faptul că nu este necesar să se menționeze numărul și data Monitorului Oficial în care s-a publicat actul normativ de ratificare.

3. La art.4, sugerăm înlocuirea cuvântului “introducă” prin cuvântul “aducă” și înlocuirea expresiei “**conținutul** acestuia”, prin expresia “**prevederile** acestuia”.

4. În textul **Acordului**, pentru a se ține seama de regula alternatului – specifică tratatelor bilaterale - este necesar să fie menționată, în Preambul, mai întâi **România** și apoi, Comunitatea Europeană.

Semnalăm și faptul că în **partea finală a Acordului** ar fi trebuit să fie folosit termenul “Semnat”, nu “Încheiat”.

PREȘEDINTE

Dragoș ILIESCU 

București

Nr. 1527/29.12.2002